

Capítulo I Introducción

1.1 Panorama General

La enseñanza de lenguas, las teorías de aprendizaje y aún más la manera en que es percibido el proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua nos ofrece un campo de investigación muy enriquecedor. Dentro de muchos aspectos que han sido investigados y estudiados está el concepto de *input* y su importancia dentro del aprendizaje de una segunda lengua. *Input* es una palabra del idioma inglés cuya traducción al español no existe, se ha adoptado como tal y es definido en general como la forma en que un aprendiz entra en contacto con la lengua que va a aprender. Ejemplos de *input* pueden ser una película, un libro de texto, un video, un artículo escrito en la lengua meta.

Si tuviéramos una actividad tomada de un libro de texto donde los alumnos tienen que leer y modelar un diálogo (ejemplo de *input*) como el ejemplo 1, muchos aspectos sobre qué queremos que nuestros aprendices perciban de éste se pueden ver.

Rosa: Oh! The Institute is huge!

Tom: Hello! How are you? What's your name?

Rosa: Fine, thanks. My name's Rosa. I'm a new student there.

Tom: Welcome! Are you nervous?

Rosa: Yes, I'm very nervous. This is the first time I am at a language Institute.

Tom: That's OK. Are you Mexican?

Rosa: Yes, I'm from Merida.

Tom: Is Merida in Tabasco?

Rosa: No, it isn't. It's in Yucatan.

Tom: Oh, I'm sorry. Is Yucatan cold?

Rosa: No, it isn't. It's hot. It's time for my first class. Nice to meet you Tom.

Tom: Nice to meet you too, Rosa. I'll see you tomorrow, bye.

Rosa: Sure, see you.

Tomado de Matías, 2009, p.22

El ejemplo 1 es un diálogo típico de inicio de un curso de inglés, en el cual como podemos ver se le muestra al alumno un modelo comunicativo donde tiene que aprender o poner atención a expresiones como *Hi, How are you? Are you Mexican? I'm from Merida. Nice to meet you.* Los maestros de lengua sabemos y nos enfocamos muchas veces a que repitan el diálogo, a que pongan atención al uso del verbo *to be*. Pero muchas veces los propios maestros olvidamos que hay otra función que puede tener este *input*, el de presentar a los aprendices un contexto donde dos jóvenes se conocen y hacen preguntas para conocerse.

Otro aspecto al que pocas veces le ponemos atención es a la calidad del *input* encontrado en los libros de texto. Si analizamos un poco el diálogo del ejemplo 1 podemos observar que tiene un problema de coherencia puesto que Rosa dice "*Nice to meet you Tom*" fuera de contexto, ya que hasta ese momento Tom nunca le ha dicho su nombre. Pareciera ser que el autor de este diálogo encontrado en un libro de texto recientemente escrito, se enfocó a que los alumnos conocieran las frases típicas del idioma inglés con las que uno saluda y se presenta ante un desconocido. Sin embargo, es evidente que la coherencia o lógica del diálogo no fue considerada como importante o simplemente no se cuidó que existiera. Este ejemplo es tan solo una muestra de la gran variedad de análisis que se podrían hacer sobre *input* encontrado en uno de los muchos libros de texto que se utilizan para enseñar inglés en México.

Actualmente existe una infinidad de opciones de material de apoyo para la enseñanza de una segunda lengua Algo que los maestros de lengua debemos

considerar es el contexto en el que se aprende esa lengua. Si el contexto de esa enseñanza se lleva a cabo donde los aprendices tienen contacto con hablantes nativos fuera del salón de clase se le considera enseñanza de una segunda lengua, tal es el caso de los emigrantes latinos en Estados Unidos aprendiendo inglés como segunda lengua (ISL). En este contexto el *input* que los aprendices percibirán principalmente no será el del salón de clase, por lo que el libro de texto puede ser considerada una herramienta secundaria donde el profesor podrá valerse de otros recursos como entablar conversaciones con hablantes nativos, usar la lengua en situaciones reales para lograr que los aprendices identifiquen formas de saludar, de iniciar una conversación, por ejemplo.

El otro contexto se da donde no hay contacto cotidiano con hablantes nativos, donde el aprendizaje se desarrolla primordialmente dentro de un salón de clase y se define como enseñanza de una lengua extranjera. En México la enseñanza de inglés se desarrolla en ese contexto –inglés como lengua extranjera– (ILE).

Es importante resaltar que en un contexto de ILE las herramientas o recursos con los que cuente el maestro serán de mucha importancia, al ser el principal *input* que los aprendices tendrán. Donde además el contenido explícito de cómo se usa la lengua es esencial.

Tomando en cuenta lo anterior considero relevante que los profesores involucrados en este proceso cuestionemos y seamos críticos de la utilidad real del libro de texto ¿Es un material de apoyo que me sirve para que mis alumnos observen ejemplos de uso de la lengua? ¿Es un material que me sirve para que mis alumnos modelen ejemplos de cómo se utiliza la lengua para pedir algo? ¿Podemos decir que el libro de texto contiene una gran variedad de ejemplos

explícitos de expresiones o formas de comunicarse en esa lengua? ¿Contiene *input* adecuado de acuerdo a las características de mi contexto, de mis aprendices, de su edad y de su nivel de conocimientos de la lengua?

Desde mi punto de vista los profesores deben tener la formación adecuada para poder proporcionar a los alumnos las herramientas (en este caso un libro de texto) óptimo para lograr lo que como profesores de enseñanza de una segunda lengua queremos, que nuestros alumnos se puedan comunicar en esa lengua.

Ubicada dentro del área de la Lingüística Aplicada, se presenta este trabajo de tesis cuyo principal sustento teórico se encuentra en la teoría de la pragmática, y se enfoca en la importancia de los actos de habla dentro de la competencia pragmática y su enseñanza explícita al aprender una segunda lengua.

La razón principal por la que me interesó abordar este aspecto de la lengua es porque me parece el campo más enriquecedor que puede tener el estudiar la lingüística. Desde mi punto de vista estudiar la lengua en uso implica saber qué piensan sus hablantes, cómo va evolucionando la lengua y al mismo tiempo lo enriquecedor que puede ser decir mucho sin ser tan explícito o viceversa decir mucho pero significar poco, dependiendo del propósito del hablante. Este aspecto de una lengua es poco considerado cuando estamos enseñando una lengua. Cuantas veces seguimos encontrando maestros jóvenes o mayores enseñando en las primeras sesiones de clase la conjugación del verbo *to be*. Sin mostrarles a los aprendices que ese verbo sirve para describir, para preguntar la hora, para saber donde se encuentra un lugar, para expresar una disculpa, por ejemplo.

En esta investigación se mostrará que los actos de habla son las formas básicas de comunicación que permiten a las personas lograr algo, ya sea un favor,

una petición, una disculpa entre otros, por lo que su enseñanza es primordial dentro de cualquier programa de segunda lengua. Además, como ya se dijo, debe considerarse de gran importancia que se haga de forma explícita en un contexto de lengua extranjera. La teoría de los actos de habla se inserta en la competencia pragmática, misma que será discutida y analizada para encontrar el porqué sino enseñamos aspectos pragmáticos de la lengua no podremos lograr que un aprendiz sea capaz de comunicarse de manera competente en esa lengua.

Si revisamos cualquiera de los programas para la enseñanza de inglés en México encontraremos resaltados en cada unidad o bloque los puntos gramaticales, el vocabulario que se aprenderá, las estrategias de lecto-escritura que se pretenden desarrollar pero rara vez encontraremos plasmado de forma explícita lo que los aprendices aprenderán sobre diferentes formas de como solicitar información, de cómo pedir un favor a un amigo y o a un compañero de clase, por ejemplo.

Esto me lleva a sostener que la competencia pragmática es poco considerada como un aspecto a lograr dentro de muchos programas de enseñanza de lengua. De igual forma es poco identificada como un aspecto de la lengua que puede ser relevante o muy importante a desarrollar en el desempeño de los estudiantes en el uso de una lengua extranjera.

Una de las posibles razones por las que este importante aspecto de una lengua es escasa o nulamente promovida en los procesos de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua es porque se asume que los alumnos al estudiar las reglas gramaticales y producir oraciones, pequeños textos y diálogos están al mismo

tiempo adquiriendo las formas adecuadas de contexto para utilizar una expresión de disculpa, o una forma de saludo (Caballero, 2005).

Si consideramos nuestra lengua materna, al escuchar a un adolescente saludar a un profesor diciéndole: “Buenos días profesor” y a un amigo: “Hola qué hay” es muy normal, para nosotros utilizar esas dos formas que se eligen de acuerdo a la relación que hay entre el hablante y su interlocutor. Sería raro escuchar o fácil de identificar a una persona en México no nativa que le habla de usted a un amigo “¿Cómo está usted?” Estas reglas no escritas se adquieren con el uso de la lengua desde que somos niños y no necesitamos libros que nos expliquen que a un profesor se le debe un respeto por ser una persona adulta que además tiene una imagen social muy importante, representa conocimientos, sabiduría por lo que utilizar la forma de “usted” es la adecuada de acuerdo a las reglas de cortesía del español mexicano.

Desde mi punto de vista estas diferencias se deben promover al enseñar una lengua, donde el aprendizaje de reglas de cortesía, de uso adecuado de frases o lenguaje formulado según el contexto específico, es decir la enseñanza de aspectos pragmáticos de la lengua debe ser incluida (Kasper & Rose, 2002).

Ubicándonos en el contexto de aprender y/o enseñar inglés en México (ILE) encontramos un ambiente donde no hay contacto con esas reglas no escritas fuera de lo que se pueda promover en el salón de clase. Los maestros tienen la responsabilidad de proveer a sus estudiantes de ejemplos de ellas considerando que el libro de texto sigue siendo la herramienta más utilizada para enseñar inglés en México.

Es a través de estas reflexiones que surge la inquietud de conocer qué estamos haciendo los profesores de lengua para hacer una enseñanza explícita de la llamada competencia pragmática, la cual forma parte de un concepto mayor llamado competencia comunicativa. Esta a su vez ha sido el sustento de la mayoría de los programas de enseñanza de lenguas y de la cual se ha hablado en los últimos 25 años (Canale & Swain, 1980; Larsen-Freeman, 1991 y Savignon, 1983) pero la cual se ha logrado reflejar de forma limitada en los resultados de enseñanza de segunda lengua.

1.2 Problema a investigar

El problema a investigar se enfoca en estudiar la importancia de los actos de habla dentro de la competencia pragmática para lograr el desarrollo de la competencia comunicativa en aprendices de inglés como lengua extranjera (ILE). Dentro de los componentes de la competencia comunicativa, propongo que se discuta la importancia de la competencia pragmática a través del análisis de los actos de habla que serán el primer indicio de que la competencia comunicativa se está desarrollando en el aula.

Como ya se dijo, en un contexto de enseñanza de ILE, el libro de texto sigue siendo la herramienta principal que el profesor utiliza para mostrar ejemplos de modelos de actos de habla, los cuales nos llevan a practicar actos de comunicación real por lo que la forma en que se desarrollará la propuesta arriba señalada será a través del análisis de tres libros de texto, dos de ellos se utilizan como material de apoyo para el nuevo programa de ILE en el nivel medio superior

y un tercero es el libro de texto que actualmente se lleva en los bachilleratos de una universidad pública donde el tipo de alumnos que estudian ahí provienen de escuelas públicas de todo el estado de Puebla.

Considero oportuno analizar este último texto como parte de un posible sustento para continuar o no con este libro de texto al iniciar el nuevo programa de lengua extranjera basado en competencias para el ciclo escolar 2010 - 2011.

Este nuevo programa fue propuesto por la Secretaría de Educación Pública en el año 2008 dentro de la Reforma Integral de la Educación Media Superior (RIEMS), señala como objetivo final del programa de lengua extranjera el desarrollo de la competencia comunicativa. El gran reto que todos los involucrados en esta propuesta tenemos es entender qué es la competencia comunicativa y que implica como profesores y aprendices de una lengua extranjera.

En el caso de nivel medio superior en México, no existe un criterio teórico para seleccionar el libro de texto que promueva la competencia comunicativa recordando que es la principal meta a lograr en los objetivos del programa de bachillerato a nivel nacional.

Tomando en cuenta lo antes mencionado, creo de mucha importancia analizar el contenido de actos de habla dentro de los libros de texto que se adoptan en diferentes instituciones del nivel medio superior para poder, basándose en la teoría de actos de habla, proponer que si un libro de texto tiene una gran variedad de uso de actos de habla en las diferentes actividades a trabajar, practicar o crear sobre diferentes situaciones comunicativas, este ayudará al desarrollo de la competencia pragmática y contribuirá a lograr la competencia comunicativa.

Históricamente, el análisis de los libros de texto se ha hecho con el propósito de valorar su idoneidad en relación con aspectos gramaticales, con la cantidad de lecturas, con si tienen imágenes o no.

Autores como Caballero (2005), Gilmore (2004) y Vellenga (2004) han sido quienes han propuesto y hecho análisis del contenido de los textos con relación a los actos de habla o de competencia pragmática. En México no he encontrado estudios que aborden el análisis de actos de habla como principales indicadores de promoción de la competencia comunicativa sin embargo considero de mucha importancia hacer este análisis puesto que como Wildner-Basset (1994) citada por Kondo, 2004 señala “la enseñanza de rutinas pragmáticas se puede iniciar aún con alumnos principiantes en un contexto de lengua extranjera” (p.33).

No olvidando que el actual programa del nivel medio superior en México tiene como objetivo general final el desarrollo de la competencia comunicativa, desde mi punto de vista esta investigación es de gran relevancia para los profesores de lengua, ya que contribuirá a hacer una propuesta de cómo elegir un texto sobre otro, de resaltar la importancia de encontrar ejemplos de actos de habla que ejemplifican actos de comunicación “ficticio-real” en un contexto donde los aprendices no tienen la oportunidad de convivir con hablantes nativos al ser un contexto de ILE.

Es importante que los profesores que están a cargo de la enseñanza de inglés en el nivel medio superior se actualicen y conozcan más sobre lo que significa lograr que los aprendices sean competentes en otra lengua. Para poder elegir el material idóneo para este nuevo programa será importante que los maestros revisen el contenido de un libro de texto de otra forma no a través de ver los

puntos gramaticales que se abordan, sino de ver si propone dentro de su contenido el uso de actos de habla como la forma básica para comunicarse.

Además es de mayor interés el que instituciones como la Secretaría de Educación Pública (SEP) conozcan sobre esta investigación puesto que las metas para el nuevo programa de lengua extranjera están claramente establecidas, pero las formas para alcanzarlas dependerán de muchos factores, entre los cuales el material bibliográfico adecuado es un aspecto que puede pensarse como secundario, sin embargo los que somos profesores de lengua, sabemos que es el currículo real sobre el que basamos nuestra planeación de clase y actividades principales.

Dentro del marco teórico se abordará lo que diferentes autores como Hymes (1972) definen como competencia comunicativa y las razones por las cuales considero que la implementación de la enseñanza de aspectos pragmáticos (competencia pragmática) dentro de la competencia comunicativa son esenciales para que los aprendices utilicen la lengua.

De igual forma el considerar el libro de texto como una forma de *input* me hace proponer que el análisis de su contenido en cualquier aspecto (gramatical, semántico, pragmático, entre otros) puede darnos una idea de que aspectos son los que de forma directa funciona como *input* para el aprendiz.

Dentro de esta investigación el análisis de los actos de habla contenidos en tres diferentes libros de texto será el principal objetivo, para lo cual se plantearon las siguientes preguntas de investigación.

1.3 Preguntas de investigación

En la presente investigación se propusieron cuatro preguntas de investigación, las cuales tienen como fundamento principal guiar y cuestionar la información recabada y analizada basándose teóricamente en el área de la pragmática:

- ¿Qué tipo y cuántas estrategias pragmáticas concerniente a los actos de habla de rutinas conversacionales se encuentran en tres de los libros de texto para la enseñanza de inglés como lengua extranjera?
- ¿Qué tanto difieren en contenido los textos sobre las estrategias pragmáticas concerniente a los actos de habla en rutinas conversacionales?
- ¿Qué es mejor: muchos ejemplos tipos de actos de habla en los textos o pocos pero con mucho reforzamiento a través de diferentes actividades en los libros de texto?
- ¿Qué libro de texto de los analizados es el idóneo para lograr el desarrollo de la competencia comunicativa en el nuevo programa de lengua extranjera del nivel medio superior propuesto por la SEP basado en los resultados del análisis hecho en esta investigación?

En la primera pregunta de investigación se responderá básicamente a través del análisis del contenido de actos de habla que tengan los tres libros de texto.

Esto me permitirá ver si la competencia pragmática será desarrollada a través de ejemplos explícitos de actos de habla donde el aprendiz tenga la oportunidad de percibir expresiones adecuadas de acuerdo al contexto y a la relación que hay entre los hablantes.

La segunda pregunta será contestada a través del análisis estadístico que se hará. El objetivo principal de esta pregunta es saber si dentro del contenido de cada libro de texto se encuentra una diferencia relevante en relación a la cantidad y variedad de actos de habla de rutinas conversacionales.

La tercera pregunta de investigación se resolverá a través de la discusión teórica de la importancia del *input* en la enseñanza y aprendizaje de una lengua.

Las teorías sobre el aprendizaje de una segunda lengua consideran dentro de sus sustentos la relevancia que tiene el *input* para aprender una segunda lengua.

Sin embargo, la percepción de qué cantidad o grado de dificultad del *input* se propone desde diferentes perspectivas será importante para considerar si los aprendices serán más exitosos en aprender a utilizar actos de habla de forma apropiada o aprender muchas formulas semánticas de actos de habla de diferentes tipos pero sin ser conscientes de cuándo es apropiado utilizar una fórmula sobre otra.

La cuarta pregunta se enfocará a responder si a través del análisis teórico y práctico de los textos se puede emitir un juicio sobre la pertinencia o elección adecuada de un libro de los que se propondrán más adelante para analizar.

Mostrar la forma en que la competencia pragmática es un aspecto esencial para aprender una lengua es parte del análisis que se hará en el desarrollo del marco teórico. El capítulo dos de esta tesis se centra en describir aspectos teóricos y prácticos que diferentes autores expertos en el área han hecho y que me servirán para considerar que el análisis del libro de texto nos conducirá a saber qué tanto nos estamos acercando o alejando del nuevo objetivo de los programas

de inglés en el nivel medio superior en México: desarrollar la competencia comunicativa.

Con el propósito de encontrar respuesta a las preguntas de investigación este trabajo se basó en los siguientes supuestos teóricos y metodológicos, mismos que serán discutidos y analizados en esta investigación.

Los supuestos teóricos son las concepciones que considero relevante discutir y encontrar respuesta a través de la revisión teórica en el área que concierne a la lingüística, lingüística aplicada, y la investigación en la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua.

1.4 Supuestos Teóricos

Dentro de la literatura concerniente a la competencia comunicativa y sus componentes se establecen los siguientes supuestos:

- La competencia pragmática se puede desarrollar en un contexto de enseñanza de lengua extranjera.

Este supuesto será una parte esencial a revisar puesto que se debe revisar cómo se ha estudiado, que problemas se enfrentan en un contexto de lengua extranjera.

- La enseñanza de actos de habla llevará a los aprendices a desarrollar la competencia pragmática.

Los actos de habla se han estudiado como una de las teorías clásicas dentro de la pragmática por lo que saber el cómo al saber utilizarlos de forma adecuada

(contexto y pertinencia) será la parte medular dentro del desarrollo de la competencia pragmática.

- El libro de texto sigue siendo el programa oculto que lleva el maestro de inglés como lengua extranjera.

Aún cuando se está tratando de formar un nuevo enfoque para lograr que los aprendices desarrollen una competencia comunicativa, los profesores de lengua en México continúan utilizando como base de su enseñanza el libro de texto. Esto es importante tenerlo en cuenta cuando elegimos un material que puede ser adecuado para las necesidades que debemos

- El análisis del contenido de un libro de texto que se utiliza para enseñar inglés como lengua extranjera puede darnos una idea de qué tanto contribuirá a lograr los objetivos del programa de enseñanza.

Esto significa que si el libro de texto ofrece actividades que promuevan el aspecto comunicativo de la lengua las probabilidades de lograrlo podrían ser mayores que con un libro de texto que se enfoca a promover aspectos gramaticales primordialmente.

- El *input* es la manera en que un aprendiz de lengua inicia su proceso de aprendizaje.
- El *input* al que se exponga a los aprendices de una segunda lengua debe ser acorde con el nivel de conocimientos que los aprendices tienen.

Dentro de las teorías de aprendizaje se considera al *input* como el inicio del contacto de aprendiz con la nueva lengua. En el marco teórico veremos como se

aborda esos supuestos a través de diferentes corrientes que han tratado de explicar o proponer modelos de cómo aprender una segunda lengua.

- El uso continuo de actos de habla promoverá la competencia pragmática y por lo tanto desarrollará la competencia comunicativa.
- Si los libros de texto contienen un uso escaso o nulo de actos de habla, la competencia comunicativa no se podrá promover con la principal herramienta del proceso de enseñanza–aprendizaje de una lengua extranjera.

Dentro de las principales corrientes que han establecido hipótesis o teorías sobre cómo se lleva a cabo el aprendizaje de una segunda lengua, existe una idea común: en la medida que el aprendiz sea expuesto de forma intencional o no intencional a cierto aspecto de la lengua, éste tendrá un efecto, por lo que mi sustento es que si a los aprendices se les muestran los actos de habla en diferentes actividades donde ellos tengan que percibirlos, practicarlos y utilizarlos, ellos podrán desarrollar competencia pragmática que es a la vez un componente de la competencia comunicativa, la cual se verá reflejada cuando se les pida a los aprendices que utilicen la lengua en cierto contexto y bajo ciertas circunstancias.

1.5 Supuestos Metodológicos.

La forma en que se puede analizar el contenido de los actos de habla encontrados en un libro de texto se propone en los siguientes supuestos mismos que serán sustentados en el capítulo 3, cuando se haga la descripción de cómo se llevó a cabo esta investigación. Es importante que estos supuestos se establezcan

porque en base a lo encontrado sobre como hacer una investigación en lingüística aplicada, existen métodos cualitativos (como el análisis del discurso) y cuantitativos (estadísticos) que permiten establecer resultados más confiables. Es importante que se describan claramente los pasos a seguir, los cuales se irán explicando en el capítulo 3.

- Existe una clasificación de actos de habla que nos permite elegir cuales son elementales dentro de la competencia pragmática.

Dentro de la investigación de las formas lingüísticas que se utilizan en el idioma inglés hay autores que han hecho clasificaciones de los actos de habla, mostrando las formas lingüísticas que usualmente se utilizan para cada tipo de acto de habla.

- El uso del análisis del discurso como método de investigación permitirá el análisis cualitativo de los libros de texto.
- Una forma de hacer análisis del discurso es a través de un análisis de contenido.

El análisis del discurso es un método de investigación que se utiliza dentro de la investigación pragmática. Dentro de las formas en que se puede hacer análisis del discurso existe el análisis de contenido, el cual será utilizado para analizar los actos de habla contenidos en los libros de texto.

- Hacer análisis de un aspecto del contenido de un texto es una forma de hacer análisis del discurso.
- Un acto de habla puede ser analizado para considerar si es adecuado de acuerdo al contexto, situación donde se lleva a cabo y relación entre los hablantes.

- El análisis de libros de texto se puede basar en analizar los aspectos pragmáticos que contenga.
- Un análisis cuantitativo sobre el contenido de actividades que promuevan la competencia comunicativa puede indicar la probabilidad de éxito en el desarrollo de la misma.
- La implementación de programas de capacitación para maestros de lengua debe enfocarse a que conozcan sobre lo que significa ser competente en una segunda lengua.
- Entre mejor capacitados estén los profesores de lengua sobre los aspectos pragmáticos de la lengua que enseñan, la posibilidad de elegir un material bibliográfico adecuado para desarrollar la competencia comunicativa será mayor.

Dentro de este capítulo se ha hecho una descripción del panorama general en el que se presenta esta tesis. Se ha presentado el propósito, la importancia que tiene en el contexto de enseñanza de lengua extranjera el contar con un material bibliográfico adecuado para los propósitos ya escritos en un documento nacional como es la Secretaría de Educación Pública a través de la RIEMS.

El siguiente capítulo abordará los aspectos teóricos que sustentan esta tesis. El marco teórico es el capítulo donde se discutirán las ideas, hipótesis o investigaciones hechas por los autores relacionados con esta tesis.